

IV.

LA REJA DE SAN MILLÁN.

El texto de la *Reja de San Millán*, que reproduce en nuestro BOLETÍN (1) tomándolo de Llorente, ha sido al fin cotejado por el docto P. Minguella con las fuentes más antiguas, si no primeras, que todavía subsisten en la biblioteca del célebre ex-monasterio Emilianense, y son el *Becerro gótico* (fol. 61) y el *galicano* (folios 189 y 190). Anotaré las pocas variantes ó erratas que arroja este último, no desatendibles; y en punto á las de Llorente, prevengo una vez por todas, que omitió las *sumas de las rejas* correspondientes á cada uno de los diez y seis distritos (2).

«In era millesima sesagesima tertia decano sancti Emilianii, sicut colligebat ferro per Alava, ita describimus (3).

Ubarrundia xviii reggas.

Gamarra maior duas reggas. Gamarra (4) minor una regga. Erretana una reg. Hamarita una rḡ. Mengano 1ª rḡ. H[ur]ribarri (5) 1ª rḡ. Menganogoién una reg. Gernica 1 rḡ. Zeriano 1 rḡ. Betellogaha 11^{as} rgs̄. Nafarrate et Elhossu (6) 1 rḡ. Hurnaga 1 rḡ. Urbina et Angellu 1 rḡ. Lucu et Arzamendi 1 rḡ. Goiahen 1 rḡ. Bagoeta 1 rḡ.

(1) Tomo III, pág. 219-222.

(2) El encabezamiento «De ferro de Alava. Ubarrundia» no existe en el *Becerro gótico*.

(3) Gal., Llor. «scribimus.»

(4) Llor. «Hamarra.»

(5) Gal. «Hurriuari»; Llor. «Hurribarri.»

(6) Llor. «Elhossu.»

Camboa (1) *xx rgs.*

Lehete i *rg.* Essavarri Argillana et Arina (2) in *rgs.* Langara et Moio iii *rgs.* Aroma (3) i *rg.* Mariaeta (4) i *rg.* Hazua ii *rgs.* Hurizahar et Orenghoin (5) i *rg.* Menisur (6) i *rg.* Maturana iii *rgs.*, uno (7) de cubito in longo et duos (8) minores. Essavarri i *rg.*

Harhazua xxvii *rgs.*

Durana ii *rgs.* Arzubiana (9) i *rg.* Zurbano ii *rgs.* Hillarrazaha ii *rgs.* Zerio i *rg.* Oretia et Matauco iii *rgs.* Ania et Jungitu (10) iii *rgs.* Argumaniz iii *rgs.* Arbuslu ii *rgs.* Lubiano (11) ii *rgs.* Huribarri (12) i *rg.* Doipa ii *rgs.* Sansoheta i *rg.* Arroiaha et Retia (13) i *rg.* Mendivil i *rg.*

Harhazua xii *rgs.* (14)

Betonia ii *rgs.* Elgorriaga (15) i *rg.* Arcaia (16) i *rg.* Sarricohuri i *rg.* Otazu i *rg.* Gamiz i *rg.* Borinibar (17) i *rg.* Huribarri (18) i *rg.*

- (1) Llor. «*Gamboa*.»
 (2) Gal. «*Aroma*.»
 (3) Gal., Llor. «*Azoma*.»
 (4) Llor. «*Mariheta*.»
 (5) Llor. «*Orenghoin*.»
 (6) Gal., Llor. «*Mendisur*.»
 (7) Llor. «*una*.»
 (8) Llor. «*duas*.»
 (9) Gal., Llor. «*Arzubia*.»
 (10) Gal., Llor. «*Jungitu*.»
 (11) Gal., Llor. «*Luviano*.»
 (12) Gal., Llor. «*Huribarri*.»
 (13) Gal. «*Restia*.»
 (14) Gal., no sin error, xxii *rgs.*
 (15) Gal., Llor. «*Elhorriaga*.»
 (16) Gal., Llor. «*Arcaia*.»
 (17) Gal., Llor. «*Borinivar*.»
 (18) Llor. «*Huribarri*.»

Haberasturi et Huriarte, Argendonia Betrikiz (1) Ascarzaha et sancti Romani III $\overline{\text{rgs}}$.

Maliszhaeza (2) XXII $\overline{\text{rgs}}$.

Abendagu (3) I $\overline{\text{rg}}$. Armenti (4) I $\overline{\text{rg}}$. (5). Echari (6) I $\overline{\text{rg}}$. Gazaheta I $\overline{\text{rg}}$. Berroztegieta II $\overline{\text{rgs}}$. Lassarte (7) III $\overline{\text{rgs}}$. Harizaballeta et Gardellihi III $\overline{\text{rgs}}$. Gaztellu et Meiana III $\overline{\text{rgs}}$. Mendiolha Hollarruizu et Adurzaha III $\overline{\text{rgs}}$. Gastehiz III $\overline{\text{rgs}}$. Arriaga I $\overline{\text{rg}}$.

Hiraszaeza (8) XXII $\overline{\text{rgs}}$.

Gelegieta (9) III $\overline{\text{rgs}}$. Iscona III $\overline{\text{rgs}}$. Troconiz II $\overline{\text{rgs}}$. Burgellu et Garonna II $\overline{\text{rgs}}$. Hararihin (10) I $\overline{\text{rg}}$. Aialha II $\overline{\text{rgs}}$. Larrahara I $\overline{\text{rg}}$. Dullanzi II (11) $\overline{\text{rgs}}$. Aniu I $\overline{\text{rg}}$. Larraza et Arbelgoien (12) in duos annos III $\overline{\text{rgs}}$. Hereinzguin (13) et Abaunza (14) III $\overline{\text{rgs}}$.

Hegiraz XIII $\overline{\text{rgs}}$.

Hamamio (15) I $\overline{\text{rg}}$. Harhaia (16) I $\overline{\text{rg}}$. Haiztara I $\overline{\text{rg}}$. Zalduondo (17) II $\overline{\text{rgs}}$. Mizkina I $\overline{\text{rg}}$. Paterniana I $\overline{\text{rg}}$. Hagurahin et Salur-

- (1) Gal., Llor. «Betriquiz.»
 (2) Gal., Llor. «Malizhaeza.»
 (3) Gal., Llor. «Abendangu.»
 (4) Gal. «Armentei»; Llor. «Armentehi.»
 (5) Gal., Llor. «tres regas.»
 (6) Gal., Llor. «Ehari.»
 (7) Gal., Llor. «Lasarte.»
 (8) Llor. «Hiruzhaeza.»
 (9) Gal. «Gelhegieta»; Llor. «Igelhegieta.»
 (10) Gal., Llor. «Hararihin.»
 (11) Llor. «»; pero hay que mantener el «» textual si se computan bien las rejas de Arbelgoihen.
 (12) Gal., Llor. «Albergoihen.»
 (13) Gal., Llor. «Hereinzguhin.»
 (14) Gal., Llor. «Habaunza.»
 (15) Gal., Llor. «Hansamio.»
 (16) Gal. «Harhahia»; Llor. «Harrahia.»
 (17) Gal., Llor. «Zalduhondo.»

tegiz (1) i $\overline{\text{rg}}$. Munniāhin i $\overline{\text{rg}}$. Pingunna i $\overline{\text{rg}}$. Ocariz et Padura et Opaucu i $\overline{\text{rg}}$. Harrizavallaga (2) Heguilior (3) et Abulanga III rgs. (4).

Septem Alfoces.

Hegiraz (5) et sancti Romani et Hurabagin et Halbiniz (6) et Hamezaha uno andosco. Hillardui (7) et Arzanhegi, Iburguren Antuiāhin et Heinhu (8) uno andosco. Zonotegi (9) Irossona (10) Horibarri (11) et (12) Udalha uno andosco.

Barrundiz (13) xxii (14) rgs.

Galharreta i $\overline{\text{rg}}$. Gordoua (15) i $\overline{\text{rg}}$. Harriolha II rgs. Narbaiza II rgs. Larrea i $\overline{\text{rg}}$. Hazpurba (16) Hurigurenna (17) et Zuhazulha i $\overline{\text{rg}}$. Ermua i $\overline{\text{rg}}$. Audicana i $\overline{\text{rg}}$. Algio i $\overline{\text{rg}}$. Deredia i $\overline{\text{rg}}$. Andozketa i $\overline{\text{rg}}$. Kircu (18) i $\overline{\text{rg}}$. Helkeguren i $\overline{\text{rg}}$. Zuazu (19) i $\overline{\text{rg}}$. Uhulla II (20) rgs. Erdongana i $\overline{\text{rg}}$.

-
- (1) Gal. «Salurtegi»; Llor. «Salurtegui.»
 (2) Gal., Llor. «Harrizaballaga»
 (3) Gal., Llor. «Heguilior.»
 (4) Gal., Llor. añaden «in anno.»
 (5) Gal., Llor. «Heguiraz.»
 (6) Gal., Llor. «Albiniz.»
 (7) Gal., Llor. «Hillardui.»
 (8) Gal., Llor. «et Iburguren et Anduiāhin, Heinhu.»
 (9) Gal., Llor. «Zornoztegi.»
 (10) Llor. «Irossona.»
 (11) Gal. «Horiuarri.»
 (12) Gal., Llor. omiten «et.»
 (13) Gal., Llor. «Barrundiz.»
 (14) Gal. «xxv.» Computando por una reja cada *andosco* de los siete alfoces, se llenan efectivamente el número xxii, que el Becerro gótico exhibe.
 (15) Llor. «Gordua.»
 (16) Gal., Llor. «Hazpurua.»
 (17) Llor. «Hurrigurrena.»
 (18) Llor. «Kirku.»
 (19) Gal., Llor. «Zuhazu.»
 (20) Llor. «una.»

Langrares xxiv *rgs.* (1).

Transponte uno. carnero Mendihil (2) i *rg.* Harrieta i *rg.* (3). Eurtupiana (4) i *rg.* (5). Adanna i *rg.* Mendoza i *rg.* Eztarro-
na i *rg.* Otazaha i *rg.* Haztegieta i *rg.* Gobeio i *rg.* Zuahazu (6)
i *rg.* Lermanda i *rg.* Margarita ii *rgs.* Gomegga (7) i *rg.* Ari-
niz i *rg.* Zumelzu i *rg.* Benea i *rg.* Suvillana (8) i *rg.* Elheni
villa (9) i *rg.* Luperho (10) i *rg.* Quintaniella de sursum Zaballa
i *rg.* Billodas iii *rgs.* Langrares iii *rgs.*

De (11) *Murilles* (12) xiii *rgs.*

Gersalzaha i *rg.* Olhabarri (13) i *rg.* Huerzas i *rg.* Mandaita
i *rg.* Subillana (14) i *rg.* Murielles i *rg.* Urbillana (15) i *rg.* Haiz-
coeta i *rg.* Artazaha i *rg.* Baroha i *rg.* Kinea (16) i *rg.* Carcamu
i *rg.* Frasceneta i *rg.*

Ossingani (17) xxii (18) *rgs.*

Paves i *rg.* Arbigano i *rg.* Basconguelas i *rg.* Erenna (19) i *rg.*

(1) Gal. añade «viii alfoeos.»—La suma total es de xxvii, que fácilmente se defor-
mó en xxiiii.

(2) Llor. «Mendil.»

(3) Gal., Llor. añaden «in anno.»

(4) Llor. «Curtupiano.»

(5) Gal. añade «in anno alio»; Llor. «in alio anno.»

(6) Gal., Llor. «Zuhazu.»

(7) Llor. «Gomega.»

(8) Llor. «Subillana.»

(9) Gal., Llor. «Elhenivilla.»

(10) Llor. «Lupero.»

(11) Suprimida en Llorente.

(12) Gal., Llor. «Murielles.»

(13) Gal. «Olhauarri.»

(14) Gal. «Suvillana.»

(15) Gal. «Urvillana.»

(16) Llor. «Kinea.»

(17) Llor. «Ossingani.»

(18) La suma en realidad es LII. No corrige el Becerro galicano la equivocación, pues
pone xxv, sin duda por tener en cuenta las *rejas*, de que no hace mención el gótico.

(19) Llor. «Erenna.»

Cassicedo i $\overline{\text{rg}}$. (1). Licingana (2) i $\overline{\text{rg}}$. Cassicedo i $\overline{\text{rg}}$. Antepardo i $\overline{\text{rg}}$. Moliniella i $\overline{\text{rg}}$. Olivani (3) una regga. Comungoni (4) i $\overline{\text{rg}}$. Torreciella i $\overline{\text{rg}}$. Arcillana i $\overline{\text{rg}}$. Villavizana i $\overline{\text{rg}}$. Lunantu i $\overline{\text{rg}}$. Carasta i $\overline{\text{rg}}$. Ripa i $\overline{\text{rg}}$. Torissu (5) i $\overline{\text{rg}}$. (6). Zuhiabarrueta (7) novem $\overline{\text{rgs}}$. in Quartango duodecim $\overline{\text{rgs}}$. in Urca octo $\overline{\text{rgs}}$. Bocara i $\overline{\text{rg}}$. Irzu i $\overline{\text{rg}}$. (8). Revendeca i $\overline{\text{rg}}$. Olhaerrera (9) i $\overline{\text{rg}}$. Bardahurri (10) i $\overline{\text{rg}}$.

Alfoce de Fornello xx $\overline{\text{rgs}}$. (11).

Erenna i $\overline{\text{rg}}$. Anuzquita i $\overline{\text{rg}}$. Villaluenga (12) i $\overline{\text{rg}}$. Forniello (13) i $\overline{\text{rg}}$. Luni villa (14) i $\overline{\text{rg}}$. Tuiu i $\overline{\text{rg}}$. Sancti Juliani i $\overline{\text{rg}}$. Rivamartin (15) i $\overline{\text{rg}}$. Licinganiella (16) i $\overline{\text{rg}}$. Antezana i $\overline{\text{rg}}$. Mazanes (17) i $\overline{\text{rg}}$. Ripa ota (18) i $\overline{\text{rg}}$. Melietes i $\overline{\text{rg}}$. (19). Ripacuta (20) i $\overline{\text{rg}}$. Lograzona (21) i $\overline{\text{rg}}$. Baia i $\overline{\text{rg}}$.

(1) Desde el primer Caicedo hasta Lecfiana, el Becerro galicano intercala: «Castellu una rega. Padul una rega. Billoria una rega. Arrelo una rega. Lagus una rega. Cassicedo una rega.» Debí de pertenecer al texto primitivo, anterior al del Becerro gótico; y la omisión fácilmente se explica en razón de haberse distraído y ofuscado el ojo del copiante, confundiendo el primer «Cassicedo» con el segundo.

- (2) Llor. «Licingana.»
 (3) Gal., Llor. «Olibani.»
 (4) Gal. «Moscatuero una rega. Comungoni.»
 (5) Llor. «Torissu.»
 (6) Gal., Llor. trasladan á este punto «Carasta.»
 (7) Gal., Llor. «Zuhiabarrutia.»
 (8) En Llor. no comparecen Bocara é Irzu.
 (9) Gal., Llor. «Olhaerrea.»
 (10) Gal., Llor. «Bardauri.»
 (11) En efecto, eran veinte; pero el Becerro gótico se dejó en el tintero cuatro.
 (12) Gal. «Billa luenga.»
 (13) No lo nombra Llorente.
 (14) Gal., Llor. «Lunivilla.»
 (15) Gal., Llor. «Ripa Martini.»
 (16) Gal., Llor. «Lizinganiella.»
 (17) Gal., Llor. «Mazanos.»
 (18) Gal., Llor. «Ripa Orta.»
 (19) Gal., Llor. añaden: «Quintaniella una rega. Igahigi una rega. Ripavellosa una rega. Aramingon una rega.»
 (20) Gal., Llor. «Ripa Acuta.»
 (21) Gal. «Logrozona»; Llor. «Logrozana.»

Rivo de Ibita (1) xxxii rgs. (2).

Prango et Prango ii rgs. Armendihi i rg. Artazabal (3) i rg. Betruz i rg. Argote i rg. Sancti Meiano (4) i rg. Torre i rg. Sancti Martini i rg. Gabbari (5) i rg. Cimentu i rg. Barola (6) i rg. Loza i rg. Alma i rg. Paldu i rg. Mesanza i rg. Sebastian (7) i rg. Bergilgona i rg. Langu i rg. Guzquiano (8) i rg. Bustia i rg. Gogate i rg. Agellu i rg. Pudio i rg. Barizahaga i rg. Sagassaheta (9) i rg. Orzalzan i rg. Uarte i rg. Marquina de iuso i rg. Carrelucea i rg. Marquina de suso i rg. Basahuri (10) i rg. Hobecori (11) i rg. Hasarte (12) i rg.

Harrahia xiii rgs. (13).

Sancta Pia ii rgs. Atahuri de suso ii rgs. Atahuri de iuso ii rgs. Okerhuri (14) ii rgs. Sabando de suso ii rgs. Sabando de iuso ii rgs. Ebissate (15) ii rgs. Donnas ii rgs. Mussitu ii rgs. Kerriannu ii rgs. Haizpilleta ii rgs. Erroheta (16) ii rgs. Allegga ii rgs. Zekungau (17) ii rgs. Elhorzahea ii rgs. Bahaeztu ii rgs. Kessalla ii rgs. In his villis predictis obi (18) bacca occiderint duas reggas

(1) Gal., Llor. «*Ibita*.»

(2) Gal. «xxx rgs.» en vez xxxiv, que estimo ser el número verdadero.

(3) Gal. «Atazabal»; Llor. «Atazabal.»

(4) Llor. «Meiani.»

(5) Gal., Llor. «Galbari.»

(6) Gal., Llor. «Barolha.»

(7) Gal. «Sevastian»; Llor. «Sabastian.»

(8) Gal. «Guzkiano i rg. Guzkiano de Suso i rg.»; Llor. «Guzkiano de Yuso una rega.»

(9) Gal., Llor. «Sagassaheta.»

(10) Gal., Llor. «Bassahuri.»

(11) Llor. «Hobbecori.»

(12) Gal., Llor. «Hassarte.»

(13) En realidad son XLIII, que marcaba el rabllo de la x original.

(14) Llor. «Okerrhuri.»

(15) Gal., Llor. «Ebisate.»

(16) Llor. «Erroeta.»

(17) «Gal. Cekungau»; Llor. «Cekungano.»

(18) Gal., Llor. «ubi.»—*Obi* indica el tránsito al antiguo castellano é italiano *ove*, francés *où*.

donant. Okina (1) i $\overline{\text{rg}}$. Izarza i $\overline{\text{rg}}$. Azazaheta i $\overline{\text{rg}}$. Birgara de suso et Birgara de iuso ii $\overline{\text{rgs}}$. Apinganz i $\overline{\text{rg}}$. Gessalba (2) i $\overline{\text{rg}}$. Bahanezta i $\overline{\text{rg}}$. Beerrocihabi (3) i $\overline{\text{rg}}$.

Divina xxii $\overline{\text{rgs}}$. (4).

Oto et Oto iii $\overline{\text{rgs}}$. Huribarri (5) et Urrialdo (6) iii $\overline{\text{rgs}}$. Mandoiána i $\overline{\text{rg}}$. Gerenga i $\overline{\text{rg}}$. (7). Aboggako (8) i $\overline{\text{rg}}$. Ihurre et Lopeggana iii $\overline{\text{rgs}}$. Apodaka ii $\overline{\text{rgs}}$. Mendiguen i $\overline{\text{rg}}$. Arangiz i $\overline{\text{rg}}$. Andiggana (9) et Oronda iii $\overline{\text{rgs}}$. Çuffia (10) de suso et Çuffia de iuso novem reggas.»

Anda extraviado, si por desdicha no pareció, el instrumento original de la *Reja de San Millán*, escrito en 1025. Sirvió, no mucho después, de tipo ejemplar al Becerro gótico, y algo más tarde al galicano. Este códice acertó á suplir varias omisiones en que aquel incurrió; pero tampoco se halla exento de errores, que importa rectificar, en atención á que el documento es fundamental, como lingüístico y como geográfico, de amplios y trascendentales estudios.

Igual desgracia han sufrido no pocas lápidas romanas que, arrancadas de Iruña, perecieron, sin valerles el celo protector de

(1) Gal., Llor. «Oquina.»

(2) Gal. «Gessalua»; Llor. «Gesalua.»

(3) Gal., Llor. «Berrozihavi.»

(4) La suma efectiva asciende á 28, que originalmente se notaría xxix, ó tal vez á 30 (xxx), yendo comprendidas las poblaciones de Legarda y Artaza, que el códice galicano expresa.

(5) Gal. «Huriuarri.»

(6) Llor. «Uribaldo.»

(7) Gal., Llor. interponen aquí: «Legarda una rega. Artazaha duo regas. Apodaca duo regas. Mendiguren una rega. Arangiz una rega.»

(8) Gal., Llor. «Avoggoco.»

(9) Gal. «Andigana»; Llor. «Andicana.»

(10) Gal., Llor. «Zuffia.»

sociedad benemérita. Una de ellas (Hübner, 2929) ofrecía el tipo étnico de los *Euskaldúnac* y el radical de la *Euskara*:

M • P O R C I V S
 A V S C I • F
 Q V I R • T O N I
 V S • A N • L X X V
 H • S • E

Marco Poncio Tonio, hijo de Auscio, de la tribu Quirina, de 75 años de edad, aquí yace.

Madrid, 7 Noviembre, 1888.

FIDEL FITA.

V.

LOS SAAVEDRAS.

Preclarísimo linaje y glorioso nombre es el de Saavedra para la honra de España; él aparece una y otra y otra vez brillando en nuestra historia literaria é irradia su fulgor en épocas y generaciones diversas.

Séame permitida ó perdonada á lo menos esta enunciación que me asaltó al evacuar el informe con cuyo encargo me honró el Presidente de nuestra Academia, referente al insigne escritor Saavedra Fajardo. Ni creo que sean estas noticias de familia impertinentes al asunto, ni impropias de la Academia de la Historia. Porque ¿qué cosa es la historia de un país sino la narración exacta de los hechos realizados por el pueblo que lo habita? Y ¿qué es pueblo en este sentido sino el conjunto de gentes ó razas que viven en un territorio? Y ¿qué es, en fin, raza sino una aglomeración de familias de un mismo origen más ó menos remoto?

Y siendo esto así, séame de nuevo lícito admirarme y llamar